پرویز اتابکی

مهران، مجید

کی رفته‏ای ز دل که تمنّا کنم تو را کی بوده‏ای نهفته که پیدا کنم تو را

(فروغ بسطامی) در روزهای پایانی اسفندماه 1383،یکی از فرهنگ‏دوستان و فرهیختگان این مرز و بوم کهن،که یک جهان علم و دانش و فضیلت بود و با تمام وجود در متون کتب تاریخی، حماسی،دینی،فلسفی و عرفانی بی‏امان غور و بررسی و تفحّص می‏کرد و پس از چند سال جدال با بیماری مهلک سرطان،آرام آرام پلک‏های خود را برهم نهاد و برای همیشه‏ چشم از جهان فروبست.

فقید سعید،پرویز اتابکی،در 1307 در مشهد در خاندانی اصل پا به عرصه‏ی وجود گذارد.او یکی از نوادگان میرزا علی اصغر خان اتابک اعظم،صدر اعظم ناصر الدین شاه،بود. رفتار و کردارش با اصیل‏زادگی هم‏سویی داشت.هرگز از کسی نشنیدم که از پرویز سخن‏ درشت شنیده باشد و یا بر سر همکاران اداری و یا هم قلم خود صدا را بلند کند.او مهارتی‏ داشت که بر اعصاب خود تسلط داشته‏ باشد و جواب منتقدان و بدخواهان را با سکوت برگزار کند و یا نشنیده بگیرد. زیرا اصالتا درویش مسلک بود و با صبر صوفیانه،مصایب روزگار را تحمل‏ می‏کرد و از هیچ‏کس شکوه‏یی نداشت. گویا شعارش در زندگی مصداق این شعر حافظ بود:

آسایش دو گیتی تفسیر این‏ دو بیت است/ با دوستان مروّت،با دشمنان مدارا.

در خانه‏ی دوستان همواره به رویش باز بود و همه با آغوش باز او را پذیرا بودند،امّا طبع بلند او باعث می‏شد که کنج اتاق درویشی خود را به تمام نعمات دنیوی رجحان دهد، و هر وقت به او تلفن می‏کردم که قصد دیدارش را دارم،با شرم خاص خود را پاسخ می‏داد که دکترها او را از معاشرت منع کرده‏اند،زیرا قوای دفاعی بدنش تحلیل رفته و بیم آن دارد که مبتلا به کسالت ویروسی شود.طبعا من هم چون آرزوی تندرستی و بهبودی او را داشتم،تسلیم خواسته‏ی منطقی او می‏شدم.هرچند رشته‏ی کار اتابکی دیپلماسی بود و رد مأموریت‏های کابل و بیروت و دوبی خدمات ارزنده‏یی کرد،ولی شغل اصلی او که قلبا علاقه‏مند بود،موضوع پژوهش در دیوان شعرای نامدار ایران،و ترجمه‏ی کتاب‏های‏ تاریخی و فرهنگی از عربی به زبان فارسی بود و در دو دهه‏ی اخیر با پشتکار کم‏نظیر آثار پر ارزشی در زمینه‏های گوناگون از خود به یادگار گذارده که بر تارک فرهنگ ایران هم‏چنان‏ خواهد درخشید.شادروان اتابکی در خلوت تنهایی خود بود و با جسم بیمار،بیکار نمی‏نشست و آثار ادبی و تاریخی فراوانی به شرح ذیل باقی گذارد:

تحقیق و تصحیح

1-کلیات عبید زاکانی،با مقدمه‏ی عالمانه‏ی 150 صفحه‏یی که سه بار تاکنون تجدید چاپ‏ شده است؛2-شاهنامه‏ی فردوسی،متن انتقادی با مقابله با 12 نسخه همراه با معنی‏ واژگان و شرح نام‏ها و جای‏ها.3-شاهنامه‏ی معروف ژول مول در چهار جلد.

ترجمه از عربی به فارسی

1-پیکار صفیّن؛2-تاریخ ایّوبیان(پنج جلد)؛3-خطط مقریزی بردی(مورّخ عرب، مصری در قرن هشتم هجری)که در 18 جلد تاریخ مصر و قاهره را نگاشته است و آستان‏ قدس رضوی ترجمه‏ی فارسی آن را که به کوشش اتابکی تهیه شده است،قریبا منتشر خواهند کرد؛4-ترجمه‏ی فارسی سلیس از قرآن کریم که زیر چاپ است؛5-ره‏آورد خرد،ترجمه از تحف العقول اثر حسن بن‏ شعبه حرّانی؛6-زندگی سیاسی حضرت‏ امام رضا علیه السلام،اثر جعفر مرتضی‏ عاملی؛7-ترجمه‏ی فارسی رسل الملوک ابن‏ فرّاء که در 1363 تحت عنوان سفیران توسط سازمان انتشارات انقلاب اسلامی منتشر شده‏ است.

تألیفات

1-فرهنگ جامع کاربردی فرزان از عربی‏ به فارسی،مشتمل بر هفتاد و چهار هزار واژه،چهار جلد؛2-حیات و افکار امام محمد بن محمد غزّالی طوسی.

این آثار مهم فرهنگی،محصول‏ فعالیت‏های ادبی آن زنده‏یاد در دوران‏ بازنشستگی‏ست.شادروان پرویز با حافظه‏ وقّادی که داشت،اشعار بزرگان ادب پارسی را با طنین خاص و گویش خراسانی با لحنی‏ محکم بر زبان جاری می‏ساخت که شنونده را مسحور می‏کرد و کم‏کم در سرودن اشعار عرفانی و غزلیات و مثنویات و گاهی هزلیات‏ استاد شده بود و سبک قدما را پیروی می‏کرد و سنّت‏گرا بود.

سال‏شمار عمر

اتابکی در سال 1307 در مشهد متولد شد و در1330 لیسانس در رشته‏ی علوم سیاسی‏ از دانشگاه تهران گرفت و در 1346 دوره‏ی‏ دکترای فلسفه‏ی اسلامی را در دانشگاه سن‏ ژوزف بیروت به پایان برد.از 1327 تا 1338 دبیر ادبیات در تهران بود،ولی از آن شغل‏ کناره گرفت و پس از آن‏که امتحان ورودی‏ رده‏ی سیاسی وزارت امور خارجه را گذراند،در آن‏جا به خدمت اشتغال ورزید.هم‏زمان‏ مأموریت خود در بیروت،مدرّس زبان و ادبیات‏ فارسی در دانشگاه دمشق نیز بود.(از 1343 تا 1347)آن زنده‏یاد به زبان عربی تسلط کامل‏ داشت و با زبان‏های انگلیسی و فرانسوی آشنا بود.باوجوداین‏همه آثار ادبی که به شرحی‏ که گذشت از خود باقی گذارد،لیکن به نظر حقیر ارزش معنوی پرویز اتابکی خیلی بیش‏تر بود،زیرا او یک انسان واقعی و تمام عیار بود و حاضر نبود سر سوزنی به کسی گزندی وارد آورد.من این ضایعه را به جامعه‏ی فرهنگیان‏ صمیمانه تسلیت می‏گویم و از درگاه خداوند بزرگ برای این دوست نازنینم آرامش ابدی‏ مسألت می‏دارم.تا آثار ادبی و فرهنگی او برجاست،او زنده جاوید است.روحش شاد و یادش همواره گرامی باد.